

II Congreso internacional Historia con Memoria en la Educación
Pamplona/Iruña España

¿Cómo entender la historia de España a través de encuentros y conversaciones con testigos de la época?

- La memoria histórica en la clase de castellano en el bachillerato en el Estado de Hesse Alemania.

1. Introducción

La experiencia didáctica expuesta en este trabajo se basa en la oferta de un viaje de estudios a Barcelona para visitar Asociaciones que trabajan con la memoria histórica relacionada con la dictadura de Franco. De 2016 a 2024 se han llevado a cabo cuatro viajes con alumnado de los cursos principales y secundarios de castellano. Las Asociaciones con las que se ha hecho el trabajo pedagógico han sido L'Associació Catalana d'Expresos Polítics del Franquisme (ACEPF) y el Proyecto de Memoriactiva del Distrito de Sant Martí.

Este viaje de estudios hace parte de la reflexión didáctica para el trabajo de la memoria histórica en la clase de castellano en el bachillerato en el Estado de Hesse Alemania: ¿Cómo entender la historia de España a través de encuentros y conversaciones con testigos de la época?

Dentro de la preparación del alumnado de bachillerato en el Estado de Hesse (Hessen) que ha elegido el curso principal o secundario de castellano como énfasis para el examen final, surge una constante pregunta para el profesorado: ¿cómo lograr de que el alumnado pueda entender, juzgar y comparar hechos históricos como la Segunda República, la guerra civil y la dictadura de Franco, aunque estos hechos hayan tenido lugar en espacios geográficos distantes a su lugar de origen y con los cuales quizá no haya una relación directa en el contexto histórico-nacional?

Este cuestionamiento exige una constante confrontación didáctica por parte del profesorado, ya que el examen final de bachillerato tiene un estándar de exigencia y es el mismo para todo el alumnado de Hesse. Estos estándares de validez, objetividad y fiabilidad del examen exigen que el profesorado trabaje consecuentemente en reducciones didácticas de los contenidos para permitir el alcance de niveles de conocimiento a través de las tareas construidas con el sistema de operadores. (Abitur in Hessen-ein guter Weg: Hessisches Kultusministerium Hessen, 2019).

Los denominados operadores son palabras claves que se representan a través de un verbo de petición como explicar, representar o justificar, cuyo significado se especifica con la mayor precisión posible

en el contexto de los contenidos. (Hessisches Kultusministerium, Landesabitur 2024: Operatoren im Fach Spanisch).

El curso principal y secundario para el examen final de bachillerato está inmerso en un decreto dado por el ministerio de Educación. Los temas del decreto se tienen que profundizar a través del currículo para el bachillerato. (Hinweise zur Vorbereitung auf die schriftlichen Abiturprüfungen im Landesabitur 2024. Abiturerlass – Teil 2).

Los siguientes temas hacen parte del decreto para el examen de bachillerato de 2024 y corresponden solo al segundo semestre escolar de la denominada fase de cualificación 2:

Q2.1 Opresión y emancipación política

Q2.2 La dictadura franquista

Q2.4 Democratización e identidad; Región de referencia: Cataluña

Además de los temas para el semestre escolar se decreta una lectura de carácter histórico:

Manuel Rivas: La lengua de las mariposas. (Hinweise zur Vorbereitung auf die schriftlichen Abiturprüfungen im Landesabitur 2024. Abiturerlass – Teil 1. En:

<https://kultus.hessen.de/sites/kultusministerium.hessen.de/files/2022-06/la24-abiturerlass-q1.pdf>).

Este decreto está anclado al currículo de castellano (español) para el bachillerato. Los temas del semestre 2 de la fase de cualificación hacen parte del macrotema „Épocas cruciales en la historia de España“. El alumnado examina el desarrollo de España desde la Segunda República hasta el proceso de democratización como un periodo histórico formativo en la historia del país. Además aborda las estructuras fundamentales de las formas de gobierno y de Estado como república, dictadura y democracia. Asimismo analiza, entre otros aspectos, las causas de la guerra civil española y sus efectos a nivel político, social e individual.

Fundamental para este congreso es la tarea de analizar apartados de los discursos actuales sobre la memoria histórica y la cultura del recuerdo de la Guerra Civil y la dictadura franquista.

(Kerncurriculum gymnasiale Oberstufe in:

https://kultus.hessen.de/sites/kultusministerium.hessen.de/files/2021-07/kcgo-sp_gymnasiale_oberstufe.pdf).

Los temas del decreto se explican y amplían de la siguiente manera:

Q2.1 Opresión y emancipación política

- La Segunda República y sus reformas: por ejemplo, las reformas educativa, agraria y militar y sus consecuencias; el papel de la mujer;

- la Guerra Civil: desarrollo, apoyo de los Estados fascistas a los franquistas y las consecuencias de esta guerra;
- la Guerra Civil en la poesía, en el arte y la música.

Q2.2 La dictadura franquista

- El franquismo: por ejemplo, nacionalcatolicismo, prohibiciones de partidos, censura y represión;
- la Memoria Histórica: por ejemplo cultura del recuerdo, revisión de crímenes contra la humanidad en especial las fosas comunes;
- presentación del tema en la literatura, en el cine y en los medios contemporáneos: por ejemplo, en textos de ficción, documentos cinematográficos contemporáneos, reportajes fotográficos, en carteles;
- el exilio político: por ejemplo, huida a Francia y América Latina como consecuencia de la persecución política, consecuencias del exilio político - represión cultural en Cataluña, País Vasco o Galicia. ((Kerncurriculum gymnasiale Oberstufe. Hessisches Kultusministerium).

Como se muestra en el decreto y en el currículo para el bachillerato el alumnado se enfrenta a un gran reto de contenido, lengua y competencia de juicio. Este reto exige condiciones de reflexión didáctica por parte del profesorado para poder acompañar y asesorar eficazmente al alumnado en su meta de obtención del bachillerato.

Este trabajo didáctico apunta a esas estrategias y experiencias desde el aula de clase para promover la competencia de juicio ante hechos históricos relacionados con el presente: La memoria histórica no es la información de hechos históricos sino la reflexión de esos hechos con el presente y el futuro de colectivos sociales. (Mate 2009, en Andrea Luquin Calvo: Apología de las historias de la abuela (o de cómo sobrevivir a la Historia). Hispanorama 2/2024).

2. El alumnado

El alumnado que ha participado en el viaje de estudios a Barcelona ha sido de los cursos principales y secundarios de español en el marco de la preparación del examen final de bachillerato (véase los temas del decreto y la ampliación del currículo para el bachillerato).

Por lo general cada curso en el bachillerato inicia en la denominada fase de cualificación, que está compuesta por dos años escolares o cuatro semestres escolares. Para referencia se puede decir en los cursos escolares 12 y 13.

El alumnado que ha participado se ha conocido generalmente en el curso de español. Muchas alumnas y muchos alumnos vienen al instituto donde el autor de este trabajo imparte clases para tomar el curso principal de español como énfasis en el bachillerato. Esto es posible por un acuerdo de los institutos de la ciudad con la autorización de la Secretaría de Educación del Departamento. Por eso ha habido en el grupo de alumnado participantes de diferentes institutos de la ciudad de Offenbach. Por lo tanto, a la hora de elegir los temas y los métodos, hay que observar el nivel de lengua y la experiencia metódica del alumnado para evitar frustración en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Ya que el profesor lleva el curso durante los dos años de preparación al examen final de bachillerato surge una relación basada en la confianza, el respeto y transparencia a nivel de contenidos y criterios para el rendimiento escolar. Esto influye en la actitud positiva de trabajo del alumnado y la seriedad con la que abordan los temas tratados en clase. Se tiene la impresión de que el viaje de estudios se convierte en una herramienta importante para aclarar temas y dudas también al respecto. (Véase resultados y conclusiones).

El alumnado oscila entre 17 y 19 años. En cada grupo destaca la heterogeneidad a nivel de competencias. Hay alumnado con una alta competencia de lengua, social y de juicio, pero también hay alumnado con un nivel intermedio y relativamente bajo en las competencias mencionadas. Esto se aclara en la experiencia pedagógica del alumnado en los diferentes institutos y al uso de la lengua castellana en el contexto diario y familiar. Por lo general hay un cuarto del grupo con raíces hispanoamericanas. Esta heterogeneidad exige una diferenciación didáctica para poder apoyar el proceso de adquisición de conocimiento y el desarrollo de las competencias. De ahí que se haga mucho énfasis en los diferentes métodos visuales, comunicativos - como juego de roles y creativos.

Otro aspecto relevante de mencionar es el componente de procedencia de las familias del alumnado. La ciudad de Offenbach del Meno es conocida por el alto porcentaje de inmigración. Esto influye en el aprendizaje de la lengua y en la competencia de juicio. Gran parte del alumnado habla una lengua eslava o turco-árabe, lo que influye en las relaciones gramaticales y de pronunciación. Asimismo hay

diferencias en los conceptos familiares, religiosos y políticos con relación al alumnado alemán y de la parte de Europa occidental. Este aspecto es importante de observar para los procesos de competencia de juicio, ya que algunas familias y parte del alumnado se ha socializado en otras formas de democracia.

Basándose en la autoevaluación del alumnado y en las observaciones del profesor, el nivel de lengua según el MCER oscila entre A2+ y C1. (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Niveau A1, A2, B1, B2, C1, C2. Langenscheidt, 2001).

3. Requisitos del proceso enseñanza- aprendizaje

3.1 Nivel de conocimiento previo

El alumnado participante en el viaje de estudios a Barcelona ha trabajado previamente en unidades temáticas relacionadas con la Segunda República, la guerra civil española, la dictadura de Franco, el regreso a la democracia a través de una transición que da origen a la constitución política de 1979 y los procesos a nivel sociopolítico que se viven en Catalunya. El tema de la Segunda República y parte de la guerra civil española se han acompañado del cuento „La Lengua de las Mariposas“ de Manuel Rivas y la película del mismo nombre de José Luis Cuerda (1999). Por otro lado se ha utilizado extractos de la novela histórica de Rafael Chirbes „La buena letra“ y textos secundarios de los libros de texto „Rutas Superior“ de la editorial Schöningh y „Nuevos enfoques“ de la editorial C.C. Buchner.

Ejemplos de contenidos según las unidades temáticas arriba mencionadas son:

Material ¿Cómo son las reformas de la Segunda República?

Tarea: Partiendo del documental de youtube **presenta cómo se pueden entender las reformas en la educación**

Fuente: La lengua de las mariposas-Escenas pedagógicas:

<https://www.youtube.com/watch?v=-ro2AC0xdC4>

Ayudas:

¿Cómo tratan a los niños en la escuela tradicional?

¿Cómo es el rol del maestro en la escuela de la Segunda República?

¿Cómo es la confianza entre los contenidos y la personalidad del maestro?

¿Con cuáles métodos aprenden los niños durante la Segunda República?

¿Cómo se puede reconocer la situación política al final de la Segunda República?

Tarea: **Caracterice** al maestro, don Gregorio

Tarea para la casa: **Caracterice** a Moncho (Tarea oral grabada en el móvil)

La lengua de las mariposas:

Relato de Manuel Rivas.

Dirigida en el cine por José Luis Cuerda

De esta manera el alumnado tiene conocimientos del origen de la Segunda República y ha expuesto la esencia de las reformas como la educativa, la agraria, la militar y religiosa. A través de la lectura de „La buena letra“ de Rafael Chirbes ha juzgado el tratamiento a los vencidos y a comentado las medidas de la justicia militar en los primeros años de la posguerra. También ha examinado el proceso

de la dictadura desde las primeras medidas de Franco a nivel político y económico hasta la apertura de finales de la dictadura.

Un ejemplo concreto es análisis del alumnado sobre el tema de la función del miedo y la suciedad del miedo en la obra de Rafael Chirbes (La buena letra) relacionado con la guerra civil y los primeros años del franquismo.

El alumnado está familiarizado con discusiones a través de juegos de roles de temas como el papel de la mujer durante la Segunda República y durante la dictadura de Franco. Aquí han leído textos del manual „La historia silenciada“ de Enrique Javier Díez Gutiérrez y Javier Rodríguez González de la editorial Plaza y Valdés.

Igualmente el alumnado ha comparado y sopesado las formas de emigración española por ejemplo a Alemania en los años de la dictadura y los de la actualidad. Un ejemplo de un material de clase se puede ver en la siguiente página:

¿Qué diferencias hay entre la emigración española en los años 60 del siglo XX y la de hoy, siglo XXI?

Años 60	Actualidad
<ul style="list-style-type: none"> ● El perfil más común era el de labriego que vivía en un régimen dictatorial y en una situación de pobreza que golpeaba duro al país ● Alemania parecía que se encontraba al otro lado del mundo. Los desplazamientos se realizaban en tren, duraban dos días e iban todos apretujados ● La emigración de los 60 era, en la mayoría de los casos, el resultado de un proceso organizado entre Estados ● El conocimiento del alemán no era imprescindible ● Se necesitaba mano de obra sin cualificar en fábricas, principalmente ● Los sueldos eran elevados, los contratos de trabajo serios y el cambio de moneda (del marco alemán a la peseta española) les generaba ganancias. El emigrante venía a ganar dinero ● Se carecía de medios e infraestructuras tecnológicas. El teléfono, las cartas y poco más eran los medios que facilitaban la comunicación con las familias y el país de origen. Eran medios más lentos y caros que en la actualidad 	<ul style="list-style-type: none"> ● Jóvenes universitarios altamente cualificados que no encuentran trabajo en España por la situación de recesión económica y desempleo ● Hoy las distancias son muy cortas y económicas. Existen las aerolíneas de bajo coste que en unas dos horas te permiten estar en la ciudad de origen ● Emigran, en su gran mayoría, sin rumbo y sin trabajo, arriesgándose a un futuro incierto ● El conocimiento del idioma es imprescindible ● Se necesita personal cualificado, mayoritariamente, en la rama sanitaria y, artes y oficios como electricistas, tejadores, fontaneros... ● Acaban realizando trabajos precarios, miniJobs o, en el mejor de los casos un sueldo digno de acuerdo a su formación pero, al ser el euro la misma moneda que en España carece de las ventajas económicas de las divisas. Hoy en día, el inmigrante viene a sobrevivir ● Las nuevas tecnologías, las redes sociales y los mecanismos virtuales facilitan y agilizan los trámites, además, de permitir la proximidad de comunicación y contacto con las familias y España

Fuente: **Alejandra Plaza**: Una nueva forma de emigrar. Ponencia en el Día Hispánico 2016, Frankfurt del Meno

Tarea: **Sopese** las ventajas y desventajas de la emigración española en los años 60 del siglo 20 y la de hoy, a comienzos del siglo 21.

Vocabulario:

El labriego, la labriega: campesino, campesina; **apretujado:** todos juntos; **imprescindible:** muy importante, necesario; **la ganancia:** ganar más, tener más; **carecer:** no tener; **el rumbo:** el destino, un lugar determinado; **la rama sanitaria:** área de salud; **el tejador, la tejadora:** der Dachdecker, die Dachdeckerin; **el fontanero, la fontanera:** der Installateur, die Installateurin;

Con referencia al trabajo del arte en la memoria histórica se muestra el ejemplo de un material de clase:

Material 4: la Guerra Civil en la poesía, en el arte y la música

¿Qué significa el Guernica, la obra maestra de Pablo Picasso?¹

Documental de la BBC News Mundo (2:40 min)

1. Partiendo del documental **exponga** el trasfondo histórico de la obra El Guernica de Pablo Picasso.
2. Partiendo de la interpretación de Rosario Peiró (museo Reina Sofía de Madrid) elija **una** de las imágenes, **describala** y **explique** por qué la ha elegido.
3. Partiendo del documental **sopese** el valor de la obra de Picasso para trabajar la memoria histórica.

¿Necesita ayuda?

Operator sopesar /abwägen: eine These oder Problemstellung unter Abwägen von Pro- und Kontraargumenten hinterfragen und zu einem eigenen Urteil gelangen

Vocabulario e información: Rutas Superior. Arbeitsbuch Spanisch für die Qualifikationsphase.Schöningh. S. 256-257

El alumnado participó en el desarrollo de las unidades temáticas a través de sus preguntas, propuestas y exposiciones para profundizar temas concretos del decreto y del currículo.

3.2 Situación de aprendizaje y conocimientos

El alumnado trabajó sistemáticamente las lecturas dispuestas por el decreto para el bachillerato (véase introducción) y de manera paralela a través de artículos, extractos, imágenes y vídeos los contenidos relevantes para el examen final expuestos en el decreto. Aunque la atención se centró principalmente en la comprensión de los textos y la escritura creativa, ya podían reconocer una polarización en la población española a partir de las ideologías republicanas y nacionales. Esta polarización y división la podían catalogar como un potencial para el malestar social y la falta de hablar de lo ocurrido. Asimismo se diseñó un material para saber más sobre el sistema de Comunidades Autónomas y en general de la geografía de España, con mayor interés en Catalunya por razones del decreto para los temas del examen final de bachillerato. (Véase introducción). Hay que resaltar que incluso el

¹ Aus: <https://www.youtube.com/watch?v=uG15eEZa12Y>

alumnado con raíces españolas tenía poco o ningún conocimiento previo de la geografía, la política, la cultura o la economía de España y de Catalunya.

Antes del viaje de estudios a Barcelona se trató sobre la inmigración/emigración en España. El alumnado se empoderó con instrumentos para ampliar la redacción de preguntas, para expresar opiniones y para aceptar y rechazar opiniones con argumentos entre otros.

Este proceso se acompañó con tareas de mediación (alemán-castellano) y las discusiones a través de juegos de roles donde cada persona tenía que mantener ese rol desde las perspectivas de personas de visión muy conservadora y emancipadora. El alumnado reconoció de esta manera la necesidad de ver cada fenómeno desde diferentes perspectivas, esto ya contribuía al desarrollo de la competencia de juicio, ya que los fenómenos se tienen que observar, analizar y argumentar desde la posición del respeto y la tolerancia. (Luci Nussbaomy Mercé Bernaus (editoras): didáctica de las lenguas extranjeras en la educación Secundaria Obligatoria. Editorial Síntesis Educación, Pp. 173-184).

Este proceso ha facilitado el camino hacia el viaje de estudios, ya que había surgido en el alumnado una conciencia de atención para las personas con las que tenían que dialogar en Barcelona. Esto implicaba aprender a llevar un hilo conductual en las entrevistas y aplicar los instrumentos lingüísticos para expresarse y redactar.

4. Consideraciones didácticas

4.1 Justificación didáctica del viaje de estudios a Barcelona

Debido a que la prensa alemana y los libros de texto usados en el bachillerato, apoyados en el currículo, han dado una importancia al conflicto de separación de Catalunya, al porcentaje de paro o desempleo en España, a los cambios de cultura del recuerdo o de memoria por ejemplo el monumento del Valle de los Caídos, para mencionar algunos temas, se ha desarrollado un gran interés en el alumnado ya que hacen parte de la actualidad.

En el currículo para la educación superior obligatoria y para el bachillerato se trabaja consecuentemente con materiales históricos que muestran un andamiaje en el marco de la memoria histórica. Alemania es consecuente con esta responsabilidad educativa de seguir trabajando lo ocurrido durante la dictadura de Hitler y el periodo nacionalsocialista. Este aspecto es un puente para tratar de entender de manera transcultural hechos históricos relacionados con el fascismo, la xenofobia y la guerra.

El viaje de estudios a Barcelona permite entender la teoría de los contenidos del currículo escolar y del decreto de manera personal e individual. La abstracción se minimiza y el alumnado puede entender, valorar y comparar informaciones y hechos de manera concreta. El elemento de empatía y de vivencia frente a una persona testiga de la época puede favorecer en el alumnado procesos de alteridad ante hechos históricos y reflexionarlos con su realidad y actualidad. (Véase resultados).

Las entrevistas y la mesa redonda con los participantes de las asociaciones de memoria histórica en Barcelona personalizan los contenidos abstractos adquiridos en el aula de clase.

Otro aspecto relevante para el alumnado ha sido la guía por el barrio el Raval relacionado con los hechos de la guerra civil y la transformación urbana del barrio.

Estas estructuras de memoria sensibilizan al alumnado cuando se enteran del dolor que se esconde detrás de estos lugares que hacen parte de la ciudad y de la cotidianidad, pero que son desconocidos para muchas personas. La memoria no depende del pasado, pero el pasado sólo adquiere identidad a través de la modalidad de recordar. Este aspecto ha sido fundamental para el alumnado ya que ha vivenciado con los miembros de la Asociación de Expresos Políticos y del Proyecto Memoriactiva que recordar construye el pasado, incluida la memoria histórica, que no se limita a representar "el pasado", sino que crea un pasado recurriendo a testimonios en contextos narrativos de sentido, como se ha llevado a cabo con las entrevistas y conversaciones. (Literatur und Kulturtheorie. Metzler Lexikon, Pp. 216-217).

El viaje de estudios a Barcelona incluye una visita a un instituto, el IES Quatre Cantons (Poble Nou). Gracias a la ayuda de la Asociación de expresos políticos se ha incluido una visita al instituto. El alumnado de ambos institutos ha podido intercambiar impresiones y conocer desde la perspectiva de ellos mismos como jóvenes, contenidos y realidades que suelen estar en los libros de texto. Este intercambio con el alumnado del IES Cuatre Cantons es decisivo para tratar en primera persona el tema del bilingüismo y del tratamiento del catalán y el castellano a nivel educativo, familiar y social.

Las entrevistas o diálogos se hacen por parejas dentro del alumnado. Esto permite un apoyo recíproco a nivel de contenido y de lengua. (Véase punto 2: El alumnado)

4.2 Análisis didáctico del material de preparación de las entrevistas

El objetivo principal del material para el viaje de estudios es preparar las entrevistas con los testigos de tiempo de la Asociación de Expresos Políticos y con el alumnado del IES Quatre Cantons. Este catálogo de preguntas se ha hecho de manera conjunta con el alumnado y se ha tenido presente los temas del decreto para el examen final de bachillerato. (Véase Introducción).

El catálogo de preguntas es un instrumento de apoyo para el alumnado para poder orientar las conversaciones con los miembros de la Asociación de Expresos Políticos.

Una ventaja del material es tener una pregunta a la mano y poder orientarse dentro del contexto de vocabulario. No todo el alumnado tiene un nivel de lengua superior al B1. (Véase punto 2 El alumnado).

Una desventaja del material puede ser la inflexibilidad para dirigir la entrevista o la conversación con los miembros de la Asociación.

Por eso se le pide al alumnado que trabaje conscientemente con el material y se permita colocar preguntas espontáneamente que tengan una relevancia en el momento de la entrevista.

El catálogo de preguntas es el siguiente:

Preparación temática del proyecto de memoria histórica en Barcelona

	Fuente (persona de la Asociación/alumnado del IES Quatre Cantons)	Responsables
1) Puedes explicarme la importancia de las reformas de la Segunda República? (Agraria, militar, educativa)		
2) Se dice que la mujer tuvo una fase de emancipación en la Segunda República. Puedes explicarme cuáles han sido las ventajas para la mujer?		
3) Conoció a alguien que haya vivido durante la Segunda República? Puedes explicarme qué te han contado de ese tiempo de la Segunda República?		
4) Viviste el tiempo de la guerra civil?		
5) Puedes explicarme cómo viviste ese tiempo? O cómo vivió la gente esa guerra civil?		
6) Puedes aclararme cómo funcionó esa guerra?		
7) Puedes explicarme cómo se cuenta la guerra civil a través de la poesía, la música y el arte?		
8) Puedes explicarme cómo viviste la represión y la persecución política durante la dictadura?		
9) Puedes explicarme cómo era la iglesia al comienzo de la dictadura y al final de ella? Cambió la iglesia y cómo?		
10) puedes explicarme cómo era la cárcel en la dictadura?		
11) Conociste amigas y amigos que hayan ido al exilio durante la dictadura? Cómo fue ese exilio?		
12) Como catalán cómo viviste la represión de Franco? La lengua? El trabajo? En la educación?		
13) El bilingüismo en Cataluña (existe, hay rivalidades entre el castellano y el catalán?)		
14) Cataluña y la crisis económica (cómo se vivencia esa crisis?)		
15) Cataluña y el movimiento separatista (Por qué se debe separar? por qué no se puede separar?)		
16) Cataluña y los movimientos migratorios dentro de España y del exterior hacia Cataluña (problemas, chances y consecuencias)		

4.3 Objetivos del viaje de estudios a Barcelona (didáctico centro)

- Consolidación de los contenidos adquiridos sobre el tema de España: Segunda República, guerra civil, vuelta a la democracia y situación política y económica actual. El alumnado conoce las experiencias y acontecimientos desde la perspectiva de testigos de tiempo.

- Fomentar las competencias de comunicación oral del alumnado en un contexto real y auténtico dialogando con los participantes de "L'Associació Catalana d'Expresos Polítics del Franquisme (ACEPF)" en Barcelona.
- Vivenciar la situación social y política actual de Cataluña desde la perspectiva de sus habitantes y el alumnado del IES Quatre Cantons y compararla con las representaciones que aparecen en los libros de texto escolares.
- Promoción de las competencias Inter transculturales para fomentar el desarrollo de perspectivas que permitan ver un fenómeno social desde diferentes ángulos.
- Fomentar desde la competencia „yo y los otros“ y „yo y mi mundo“ espacios de reflexión generados por sentimientos de empatía y solidaridad. La reflexión requiere un interés individual que puede ser necesario para intereses colectivos y de una nación con miras a fortalecer los vínculos de tolerancia, respeto y libertad, que son sustento entre otros de la democracia.
- Apoyar los procesos activos de memoria. Olvidar y evitar el recuerdo impide un acercamiento para entender los problemas y fenómenos sociales actuales. El alumnado tiene el derecho de saber lo qué ha ocurrido en la historia y tiene el deber de relacionar esos hechos con sus necesidades y problemáticas actuales. Aquí la memoria histórica se convierte en un instrumento de saber y de acción.

5. Resultados y conclusiones

- El viaje de estudios a Barcelona ha sido en las cuatro versiones exitoso para el alumnado por el intercambio generacional que ofrece esta oferta pedagógica. La comparación de conocimientos e informaciones con personas mayores que son testigos del tiempo, permiten un acercamiento emocional y auténtico a las informaciones adquiridas en los textos escolares.
- El alumnado ha entendido mejor los temas históricos tratados en clase a través del encuentro y las conversaciones con los miembros de la Asociación de Expresos Políticos y con el alumnado del IES Quatre Cantons. A través de estos diálogos ha personalizado el saber y ha logrado aclarar dudas que se pueden aclarar con anécdotas o experiencias.
- El alumnado ha logrado entender el potencial que tiene la memoria histórica para la democracia. No se trata de conocer hechos ocurridos sino relacionar el impacto social y político de esos hechos históricos con las relaciones sociales y políticas actuales. (Véase Bibliografía: Artículos de la página web del Instituto Albert-Schweitzer-Schule).
- El alumnado ha regresado con mayor seguridad y mayor motivación para el examen final de bachillerato.

A continuación se exponen algunos comentarios del alumnado:

- „El viaje fue una experiencia única y muy personal para todos, que da forma a nuestra experiencia vital. Por un lado, pudimos viajar a una parte diferente del mundo, lo que supone una experiencia cultural, y por otro, pudimos adquirir experiencia social a través de las conversaciones emotivas que nos transportaron al pasado, lo que hace que el viaje sea inolvidable y nunca hubiera sido posible sólo con las clases. El proyecto también fue muy útil para hacernos comprender y entender el tema de la dictadura franquista, que es relevante para nuestros exámenes de bachillerato, de una manera más real.“
- „Esta generación de mujeres y hombres, que se enfrentaron a un régimen totalitario a una edad temprana y arriesgaron sus vidas, nos muestran hoy, ya que siguen vivos, cuánto ha costado la libertad.“
- „Creo que hablo en nombre de todos cuando digo que es sencillamente inimaginable lo que la gente tuvo que pasar durante la dictadura franquista. Por supuesto, estamos familiarizados con tales historias y acontecimientos por las lecciones de historia, pero ciertamente tienes una sensación diferente cuando te sientas en la misma habitación que personas que vivieron todo esto en su pasado y hablas con ellos sobre ello. No creo que fuera fácil para los testigos del tiempo hablar tan abiertamente de su pasado con nosotros.“

OStR Marco Camacho López

Profesor de español y educación física en el Instituto Albert Schweitzer Offenbach del Meno-Alemania

Asesor de Español como Lengua de Herencia en el Centro de Asesoría de Lenguas de Herencia , Multilingüismo e Integración Escolar adscrito al Ministerio de Educación de Hesse

Miembro de la mesa directiva de la Asociación Alemana del Profesorado de Español en Hesse

Bibliografía

- Hinweise zur Vorbereitung auf die schriftlichen Abiturprüfungen im Landesabitur 2024
Abiturerlass – Teil 2, hier: Fachspezifische Hinweise Q2. Erlass vom 25. November 2022.
En: https://kultus.hessen.de/sites/kultusministerium.hessen.de/files/2022-12/la24-abiturerlass-teil2-q2_vom_25.11.22_mit_korrektur_vom_15.12.22.pdf (17.07.2024)
- Hinweise zur Vorbereitung auf die schriftlichen Abiturprüfungen im Landesabitur 2024.
Abiturerlass – Teil 1. En: <https://kultus.hessen.de/sites/kultusministerium.hessen.de/files/2022-06/la24-abiturerlass-q1.pdf> (17.07.2024)
- Kerncurriculum gymnasiale Oberstufe in:
https://kultus.hessen.de/sites/kultusministerium.hessen.de/files/2021-07/kcgo-sp_gymnasiale_oberstufe.pdf (17.07.2024)
- L'Associació Catalana d'Expresos Polítics del Franquisme (ACEPF):
<https://expresopoliticsdelfranquisme.com/pedagogia-de-la-memoria/>
- Ansgar Nünning (Herausgeber): Literatur und Kulturtheorie. Metzler Lexikon, editorial J.B. Metzler, Stuttgart y Mannheim 2004, Pp. 216-217
- Artículo escolar en <https://albert-offenbach.de/2016/11/28/spanisch-lk-in-barcelona/>
- Andrea Luquin Calvo: Apología de las historias de la abuela (o de cómo sobrevivir a la Historia). Hispanorama 2/2024
- Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. 2020. En:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volumen-complementario.pdf
- Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Niveau A1, A2, B1, B2, C1, C2. Langenscheidt, 2001
- Abitur in Hessen-ein guter Weg: Eine Informationsbroschüre zur OAVO für Schülerinnen und Schüler der gymnasialen Oberstufe und des beruflichen Gymnasiums. Hessisches Kultusministerium Hessen, 2019

- Luci Nussbaummy Mercé Bernaus (editoras): Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación Secundaria Obligatoria. Editorial Síntesis Madrid, Pp. 173-184
- Nuevos Enfoques, Spanisch Lesebuch für die Oberstufe. C.C. Buchner, 2014: Unidad 5 „La España de hoy y sus raíces“.
- Rafael Chirbes: La buena letra. Editorial Klett
- Manuel Rivas: La lengua de las mariposas. En ¿Qué me quieres amor? Editorial Reclam
- Rutas Superior. Arbeitsbuch Spanisch für die Qualifikationsphase. Editorial Schöningh
- Unidad Didáctica: Franquismo y Represión. Fundación 14 de abril y Gobierno de Aragón
- Enrique Javier Díez Gutiérrez y Javier Rodríguez González: La Historia Silenciada. Unidades didácticas para recuperar la memoria histórica democrática. Editorial Plaza y Valdés, Madrid 2022
- Vortrag über die Studienreise nach Barcelona: Memoria, gente y espacios vitales. En <https://ass-offenbach.de/2023/03/23/vortrag-ueber-die-studienreise-nach-barcelona-memoria-gente-y-espacios-vitales/>
- Studienreise nach Barcelona im Rahmen des Projektes „Historisches Gedächtnis“. En: <https://ass-offenbach.de/2023/03/09/studienreise-nach-barcelona-im-rahmen-des-projektes-historisches-gedaechtnis/>